

**SAINT CLEMENT CHURCH**  
**GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN**

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112 Fax: 781-396-2506

www.saintclementcatholicparish.org secretarystclement@outlook.com

Emergency - Father Phong: 616-914-9380

December 19, 2021



**FOURTH SUNDAY OF ADVENT**

“ ‘Behold, I come to do your will, O God.’ ” Hebrews 10:7

**Linh Mục Chánh Xứ - Pastor**

Rev. Phong Q. Pham  
phamqphong@gmail.com

**Thầy Sáu** - Deacon Van Vuong

**Thầy Xứ** - Seminarian Intern Nguyễn

**Quản Lý** - Business Manager Mary Jane Hough

**Thư Ký Văn Phòng** - Staff 9:00 a.m. - 2:00 p.m.  
Tuyet Nga (Na)  
Mary Daley

**HOÀ GIẢI - RECONCILIATION**

Saturday 2:30 p.m.-3:30 p.m.

Sunday 8:00 a.m.-8:30 a.m.

10:00 a.m.-10:30 a.m. & 3:00 p.m.-3:30 p.m.

**LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY**

**Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses**

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

**Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses**

Tuesday to Friday

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**Chầu Thánh Thể - Eucharistic Adoration**

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ vào bất cứ lúc nào  
cho những nhu cầu mục vụ khác.

Please contact the Office for additional needs.



If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

## LITURGICAL SCHEDULE

<b>Saturday, December 18</b>	
7:00 AM	Recitation of the Rosary
4:00 PM	Harry & Pauline Romano+ <i>Memorial</i> Joseph H. Evans Mary Larson+ <i>Anniversary</i> Elena Clark+ <i>Anniversary</i> Grace M. Benoit+ <i>Anniversary</i> William Joseph & Dawn Marie Connors - <i>Health and Merry Christmas</i>
<b>Sunday, December 19</b>	
9:00 AM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
4:00 PM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
<b>Monday, December 20</b>	
7:00 AM	Recitation of the Rosary
<b>Tuesday, December 21</b> <b>Saint Peter Canisius</b>	
7:00 AM	Antonio Moscaritolo Family+ <i>Memorial</i> Alessandra LoPriore+ <i>Memorial</i>
7:00 PM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
<b>Wednesday, December 22</b>	
7:00 AM	Souls of Purgatory
7:00 PM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
<b>Thursday, December 23</b> <b>Saint John of Kanty</b>	
7:00 AM	The LoPriore Family+ <i>Memorial</i> The Rossetti Family+ <i>Memorial</i>
7:00 PM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
<b>Friday, December 24</b> <b>Christmas Eve</b>	
4:00 PM	English
7:00 PM	Tiếng Việt
10:00 PM	Song Ngữ / Bi-lingual
<b>Saturday, December 25</b> <b>Nativity of the Lord</b>	
9:00 AM	English
11:00 PM	Tiếng Việt
<b>Sunday, December 26</b> <b>Thánh Gia Thất/Feast of Holy Family</b>	
9:00 AM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
4:00 PM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

## Prayer Corner



Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Brian Branson, Marie Lahue, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, David Evans, Annette Johnstn, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, and Karen & Richard Stagliano. If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

This dang flu is worse than fleas on a dog. It just won't go away. I am often drained of energy by midday. Fever like ocean waves comes and goes. I however am grateful that the stuffy nose is somewhat abated and the coughs are almost gone. But I am rather tired of sleeping and most specifically tired of drinking Theraflu instead of coffee. If this is God's way of slowing me down to prepare myself for Christmas, then I think that the joke is not very appreciated.

I know that everyone has things to do and places to go on this Saturday evening. But it must have been for a very long time that you attended a retreat, or spent a good chunk of time reflecting on spiritual matters. I am inflicting guilt here. Right after this Saturday Vigil Mass, please step over to the hall. Food and drink aplenty will be served. Then, Fr. Bill Murphy will share with us on how to "Following the Hopeful Stars." How to, amidst the turbulence and chaos, remain hope filled. How to, constantly swayed by doom and gloom, stay focused on God's peace and love. Just till 7:00 p.m. There would still be plenty of time to catch football games on the tube. There would still be plenty of time to go out and crack some laughs with good friends. There would still be plenty of time to curl up in bed to watch an entire length of an old classic.

But there might not be enough time to embrace God!

Cha vẫn còn vất vả và mệt nhọc với con cúm và sốt. Uống thuốc hoài nhưng đôi uyên ương cúm sốt vẫn không chịu buông. Vẫn thức dậy và dâng thánh lễ sáng. Vẫn làm việc và chạy quanh quất. Nhưng đến khoảng giữa trưa là con sốt đến chào và sau đó là nằng cúm đến hỏi. Vậy là buông hết, uống thuốc, và leo lên giường. Trưa nay, điện thoại reo tới tấp nên cuối cùng chỉ buông hồ cạp mắt được dăm mười phút. Và lễ tối. Giọng vẫn khàn đục. Vẫn húng hắng ho. Nhưng tạ ơn trời đã cho đủ sức dâng trọn thánh lễ. Bước về lại nhà xứ thì con đôi ủa tới. Quên mất bữa ăn trưa. May là Chúa Nhật vừa rồi chỉ Mến ghé sang với phần Bún bò Huế togo cất trong tủ lạnh. Hâm nóng lên và ngấu nghiến ăn hết sạch tô bún. Dạ, vẫn đứng ăn. Dạ, vừa ăn vừa nhìn ra cửa sổ coi xem hai gia đình vô gia cư tối nay có đến đậu xe và ngủ luôn trong xe qua đêm bên cạnh căn nhà xứ với hơn 20 phòng trống này chưa. Dạ, nỗi đau thật dày vẫn còn gặm nhấm từng mẩu lương tâm. Có phải Giuse và Maria là một trong hai gia đình đó? Có phải là chính Chúa đang đứng ngoài cửa đợi mong?

Vì thế, có lẽ không là nhân loại nhưng trong Mùa Vọng thánh này chính Chúa là người mòn mỏi đợi mong, trông chờ chúng ta đến với tình yêu chân thật và hạnh phúc viên mãn. Vậy hãy quảng đi tình tự kiêu, tự đại. Hãy vất đi thói chỉ trích, nói hành nói tỏi, vạch lá tìm sâu, chỉ thấy cái dăm trong mắt anh em mà ngu dại không thấy cái đà trong mắt mình. Hãy bắt đầu sống và thực hành lời kinh mình ê a mỗi ngày. Hứa cả vạn lần với Chúa là tha cho anh em nhưng cũng là vạn lần với Chúa thất hứa. Cả trăm triệu lần thú nhận với Mẹ mình là kẻ có tội cũng là trăm triệu lần để cho lời thú nhận đó vụt bay, tan biến, có lẽ chưa hề dính cuống họng hoặc thấm vào ruột gan. Phải làm sao nắm tay đám khi đến lần thứ ba là xuyên qua lớp da, thớ thịt của bụng ngực để vào thấu tâm hồn: Lỗi tại tôi. Lỗi tại tôi. Lỗi tại tôi mọi đảng.

Thôi, thương người để mình thương mình. Quảng đại với người để mình tâm an. Và tha thứ để được Chúa ôm chặt mình vào trong tình yêu tuyệt vời của Ngài. Và để tâm hồn mình trở thành máng cỏ ấm êm của Hải Nhi Giêsu.

Shalom, Cha Phong

## Chương Trình Đại Lễ Chúa Giáng Sinh Christmas Mass Schedule

### Đại Lễ vọng Giáng Sinh-Christmas Eve

Thứ Sáu- Friday December 24

4:00 p.m. in English

7:00 p.m. Tiếng Việt

10:00 p.m. Song Ngữ-bilingual

### Đại Lễ Mừng Chúa Giáng Sinh-Christmas Day

Thứ Bảy- Saturday December 25

9:00 a.m. in English

11:00 a.m. Tiếng Việt

### Lễ Mừng Kính Thánh Gia Thất-Holy Family

Chúa Nhật-Sunday December 26

9:00 a.m. in English

11:00 a.m. Tiếng Việt

## COLLECTIONS



Offertory	\$ 6,950.00
Mass Intention	\$ 2,165.00
Donation	\$ 2,000.00
<b>Total</b>	<b>\$ 11,115.00</b>

Thank you so much and God bless.

The Christmas Collection is for Clergy Health & Retirement Trust.

## HAPPY 102ND BIRTHDAY!

Congratulations to parishioner **Florence Lucia**, who celebrated her **102nd birthday** on Monday, December 13, 2021.



## Choir Announcement

WOULD YOU LIKE TO JOIN THE CHOIR FOR OUR 4:00 p.m. CHRISTMAS EVE MASS? Simply come to a rehearsal on Monday, December 20, 6:30 p.m. in the Church.

## Trường Xin Thông Báo - School Announcement

Trường sẽ đóng cửa vào hai ngày Chúa Nhật liên tiếp: Ngày **26/12/21** và **02/01/22**. Chúng ta cũng sẽ mừng đón Giáng sinh và Năm Mới. Chúc quý anh chị và gia quyến mùa Giáng Sinh an lành và một Năm Mới nhiều niềm vui. Xin Thiên Chúa ban phúc lành trên quý anh chị.

\*\*\*

Faith Formation classes will be on Christmas vacation December 12, 2021 and January 2, 2022. Classes will resume on January 9, 2022. Wishing you and your family a Merry Christmas and a Joyous New Year.

In Jesus Christ, Elizabeth Nguyễn Sách

## Clergy Health & Retirement Trust Quý Sức Khỏe và Hưu Trí

Next week, at all our Christmas Masses, our only collection will be to support the retirement, medical and financial needs of priest of the Archdiocese of Boston, On behalf of all of our priests, thank you in Advance for your generosity. For more information, please visit [www.clergytrust.org](http://www.clergytrust.org).

Tuần tới, đợt quyên góp Giáng Sinh năm nay nhằm hỗ trợ cho quỹ Sức Khỏe và Hưu Trí Linh Mục của các Linh Mục Hưu Trí trong tổng Giáo Phận Boston. Kính mong quý vị hãy rộng tay trong việc quyên góp này để nói lên lòng tri ân đến các Linh Mục đã đến và đi trong cuộc đời của chúng ta. Xin chân thành cảm ơn tới tất cả quý cộng đoàn.

## CÂY THÔNG BÁC ÁI

Trong Mùa Vọng này, giáo xứ chúng ta tham gia vào chương trình ủng hộ và trợ giúp tổ chức Bánh Hằng Sống. Tổ chức Bánh Hằng Sống là một cơ quan thiện nguyện không phân biệt tôn giáo hoặc chủng tộc được thành lập để phục vụ các cộng đồng phía bắc của thành phố Boston. Nguyên vọng của họ là “dưỡng nuôi thể xác để nâng đỡ tâm hồn.”

Ủy Ban Phụng Vụ Giáo xứ xin mọi người mở rộng vòng tay và con tim để giúp đỡ những anh chị em đang sống thiếu thốn bằng cách để vào hòm gỗ bên cạnh Cây Thông Bác Ái, những thẻ hiện kim mua từ các tiệm Stop & Shop, Shaws, Dunkin Donut hoặc Honey Dew. Cây Thông Bác Ái và hòm gỗ đang được để ở phía trái cuối nhà thờ. Vào cuối ngày 22 tháng 12 này, chúng tôi sẽ thu thập và chuyển trao các thẻ hiện kim này cho tổ chức thiện nguyện.

Ủy Ban Phụng Vụ xin chân thành cảm ơn tấm lòng vàng của quý vị. Và nguyện mong quý vị có một Mùa Giáng Sinh tràn ngập tình thương thật ấm áp của Chúa Hải Đông.

## THE GIVING TREE

All donations will benefit The Bread Of Life during this Advent Season. The Bread of Life is a nonprofit, nondenominational faith-based organization serving the communities north of Boston, with a mission to feed the body and nurture the soul.

The Parish Liturgy Committee is asking all of you to open your hearts to help those who are less fortunate than us. They will accept gift cards to Stop & Shop and Shaw's in any denomination. Also Dunkin Donut and Honey Dew in \$5-\$10 amounts. The return date for all the donations is December 22, 2021.

The giving tree is located at the front entrance to the left of the Church and the gift cards can be placed in the slotted container next to the tree.

Thank you for your continued generosity and support. The Liturgy Committee wishes you all a lovely and warm Christmas.

## Christmas Flower Donation

Please remember your deceased loved ones by donating to the Saint Clement Christmas Altar Flowers. Thank you!



## IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Luigi DiSisto** given by his wife Angiolina.

## BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Tuesdays. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com).

**CARLI FENCE**  
MEDFORD

**PLEASE VISIT OUR SHOWROOM.**

781-391-8998  
Tom and Ralph Carli  
70 Union Street Medford, MA



**Helping seniors stay healthy.**  
Call 1-888-566-3526  
(TTY 711) to join.

Here today,  
here tomorrow.

**S W H**  
Senior Whole Health

**Tatiana Afonso**  
Realtor

617-447-9439  
BuyandSellwithTatiana.com  
TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
Thinking of Selling or Buying?  
Please Call!!! Falamos Portuguese

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING

**781-391-4169**  
Master Lic. # 12596

**Mac's**  
Auto Body Corp.

David Medeiros • Jeff LaGreca

53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
www.macsbodyshop.com

841 Main Street  
Tewksbury, MA 01876  
(978) 851-9103

**Rosaries from Flowers**  
"Handmade from the Flowers  
of your Loved One"  
www.rosariesfromflowers.com

**Dello Russo**  
FAMILY FUNERAL HOMES  
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200  
374 Main St. Wilmington 978-658-4476  
60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

"God is Love" 1 John 4:8

**Elegant Independent and Assisted Living,  
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our  
**30 Day Trial Stay.**  
Taste our food,  
enjoy the  
many activities,  
and relax!  
North of Boston,  
Off I-93 at Exit 38

**W WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE**  
NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**Luxie nail spa**

Cần thợ Nails Nữ, lương rất cao. Tiệm gần  
subway, xin liên lạc 617-708-4005! Xin cảm ơn

Hours: Mon-Fri: 10AM-7PM,  
Sat: 10AM-6:30 PM, Sun: 10AM-5PM  
85 Salem St. (North End) Boston, MA

**AD SPACE AVAILABLE**  
617-779-3771

This holiday season, give your loved ones  
the invaluable gift of  
**Peace of Mind**  
Contact us for pre-planning burial information

The Catholic Cemetery Association  
(781) 322-6300 • (339) 226-1271  
www.ccemetry.org